Ι

A last minute attempt at a Sacred Triduum Prime booklet.

### Psalm 53

Save me, O God, by thy name, \* and judge me in thy strength. 2. Deus, in nomine tuo salvum me fac: \* et in virtúte tua iúdica me.

O God, hear my prayer: \* give ear to the words of my mouth. 3. Deus, exáudi oratiónem meam: \* áuribus pércipe verba oris mei.

4. Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, et fortes quæsiérunt

ânimam meam: \* et non proposuérunt Deum ante conspéctum

soul: \* and they have not set God before their eyes. For strangers have risen up against me; and the mighty have sought after my

5. Ecce enim, Deus ádiuvat me: \* et Dóminus suscéptor est ánimæ

For behold God is my helper: \* and the Lord is the protector of my soul.

6. Avérte mala inimícis meis: \* et in veritáte tua dispérde illos.

Turn back the evils upon my enemies; \* and cut them off in thy truth.

7. Voluntárie sacrificabo tibi, \* et confitébor nómini tuo, Dómine:

I will freely sacrifice to thee, \* and will give praise, O God, to thy name: because quóniam bonum est:

8. Quóniam ex omni tribulatióne eripuísti me: \* et super inimícos

meos despéxit óculus meus.

For thou hast delivered me out of all trouble: \* and my eye hath looked down

nbon my enemies.

it is good:

#### Gloria omittitur

## Psalm 118 aleph beth

(Aleph) Blessed are the undefiled in the way, \* who walk in the law of the Lord. 2. Beáti immaculáti in via: \* qui ámbulant in lege Dómini. 3. Beáti, qui scrutántur testimónia eius: \* in toto corde exquírunt eum.

Blessed are they that search his testimonies: \* that seek him with their whole heart.

- 4. Non enim qui operantur iniquitatem, \* in viis eius ambulavérunt. For they that work iniquity, \* have not walked in his ways.
- 5. Tu mandásti \* mandáta tua custodíri nimis. Thou hast commanded \* thy commandments to be kept most diligently.
- 6. Útinam dirigántur viæ meæ, \* ad custodiéndas iustificationes tuas! O! that my ways may be directed \* to keep thy justifications.
- 7. Tunc non confúndar, \* cum perspéxero in ómnibus mandátis tuis. Then shall I not be confounded, \* when I shall look into all thy commandments.
- 8. Confitébor tibi in directione cordis: \* in eo quod dídici iudícia iustítiæ tuæ.

I will praise thee with uprightness of heart, \* when I shall have learned the judgments of thy justice.

9. Iustificatiónes tuas custódiam: \* non me derelínquas usquequáque.

I will keep thy justifications:  $^{\ast}$  O! do not thou utterly forsake me.

10. In quo córrigit adolescéntior viam suam? \* In custodiéndo sermónes tuos.

(Beth) By what doth a young man correct his way? \* By observing thy words.

- 11. In toto corde meo exquisívi te: \* ne repéllas me a mandátis tuis. With my whole heart have I sought after thee: \* let me not stray from thy commandments.
- 12. In corde meo abscóndi elóquia tua: \* ut non peccem tibi. Thy words have I hidden in my heart, \* that I may not sin against thee.
- 13. Benedíctus es, Dómine: \* doce me iustificatiónes tuas. Blessed art thou, O Lord: \* teach me thy justifications.
- 14. In lábiis meis, \* pronuntiávi ómnia iudícia oris tui. With my lips \* I have pronounced all the judgments of thy mouth.

15. In via testimoniórum tuórum delectátus sum, \* sicut in ómnibus

I have been delighted in the way of thy testimonies,  $^{\ast}$  as in all riches.

16. In mandátis tuis exercébor: \* et considerábo vias tuas.
I will meditate on thy commandments: \* and I will consider thy ways.

17. -In iustificatiónibus tuis meditábor:  $^{\ast}$  non oblivíscar sermónes

tuos. I will think of thy justifications: \* I will not forget thy words.

# Psalm 118 ghimel daleth

divitiis.

iustificationes tuæ.

2. Retribue servo tuo, vivifica me: \* et custódiam sermónes tuos: (Chimel) Give bountifully to thy servant, enliven me \* and I shall keep thy words.

3. Revéla óculos meos: \* et considerábo mirabilia de lege tua. Open thou my eyes: \* and I will consider the wondrous things of thy law.

4. Incola ego sum in terra: \* non abscóndas a me mandâta tua. I am a sojourner on the earth: \* hide not thy commandments from me.

5. Concupivit ánima mea desideráre iustificationes tuas, \* in omni

tempore. My soul hath coveted to long for thy justifications, \* at all times.

6. Increpásti supérbos: \* maledícti qui declínant a mandátis tuis. Thou hast rebuked the proud: \* they are cursed who decline from thy command-ments.

7. Aufer a me opprobrium, et contémptum: \* quia testimónia tua

exquisivi.
Remove from me reproach and contempt: \* because I have sought after thy

8. Étenim sedérunt príncipes, et advérsum me loquebántur:  $^{\ast}$  servus

autem tuus exercebátur in iustificatiónibus tuis.

For princes sat, and spoke against me: \* but thy servant was employed in thy justifications.

9. Vam et testimónia tua meditátio mea est: \* et consílium meum

### All say the Pater Noster silently

The Collect is said without Oremus again dropping the voice on the last syllable as in the psalms.

Réspice, quæsumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster lesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum:

Look down, we beseech thee, O Lord, on this thy family, for which our Lord Jesus Christ did not hesitate to be delivered up into the hands of wicked men, and to suffer the torment of the Cross.

# :htiw yltnsliz gnihzini

Qui tecum vivit et regnat in unitâte Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculórum. R. Amen. Who with thee liveth and reigneth, in the unity of the Holy Spirit, one God, world without end. Amen. R. Amen.

For thy testimonies are my meditation: \* and thy justifications my counsel.

10. Adhæsit paviménto ánima mea: \* vivífica me secúndum verbum tuum.

(Daleth) My soul hath cleaved to the pavement:  $^{\ast}$  quicken thou me according to thy word.

11. Vias meas enuntiávi, et exaudísti me: \* doce me iustificatiónes tuas.

I have declared my ways, and thou hast heard me: \* teach me thy justifications.

12. Viam iustificationum tuarum instrue me: \* et exercébor in mirabílibus tuis.

Make me to understand the way of thy justifications:  $^{\ast}$  and I shall be exercised in thy wondrous works.

- 13. Dormitávit ánima mea præ tædio: \* confírma me in verbis tuis. My soul hath slumbered through heaviness: \* strengthen thou me in thy words.
- 14. Viam iniquitatis amove a me: \* et de lege tua miserere mei. Remove from me the way of iniquity: \* and out of thy law have mercy on me.
- 15. Viam veritátis elégi: \* iudícia tua non sum oblítus. I have chosen the way of truth: \* thy judgments I have not forgotten.
- 16. Adhæsi testimóniis tuis, Dómine: \* noli me confúndere. I have stuck to thy testimonies, O Lord: \* put me not to shame.
- 17. Viam mandatórum tuórum cucúrri, \* cum dilatásti cor meum. I have run the way of thy commandments, \* when thou didst enlarge my heart.

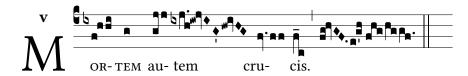
On Maundy Thursday, all then kneel and recite together the following:



ens u-sque ad mor-tem.

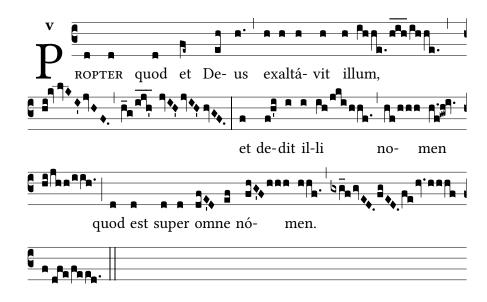
Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem. Christ was made for us obedient unto death.

### On Good Friday is added:



mortem autem crucis. death on the cross.

## On Holy Saturday is added:



propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

therefore God has exalted him, and given him a name that is above all names.